



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ק"צ ע"א

פרשת כי תשא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קפ"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דְּלָא אֶצְטְרִיפְנָא לְזִמּוֹן, לָא אֶשְׁמַע וְלָא אֵימָא אָמֵן. הָכֵל חֵיבִין בֵּיהּ.

תרגום לעברית

אמר לו, יפה אמרת, שפסוק זה ודאי כן הוא. בראש ההרים - זה ימין, אברהם תזקן, שהיה ודאי ראש ההרים. ונשא מגבעות - משעור הגבעות, שהם רצונו. ויפה אמרת. ונהרו אליו כל הגוים, מי הוא? אמר לו, ואפלו נשים וקטנים והשמש שעובד על השלחן, אף על גב שאינו אוכל, צריך לשמע ולומר אמן. (להריק ברכה לכוס) שלא יאמר אדם: אני לא אכלתי, והואיל ולא הצטרפתי לזמון, אני לא אשמע ולא אמר אמן. הכל חייבים בו.

טקסט הזוהר

דבר אחר ונהרו אליו כל הגוים, אף על גב דנשים וקטנים פטורין מן המצות, בכוס דברכה הכל חייבין, בלבד דינדעון למאן מברכין, ודא היא ונהרו אליו כל הגוים. אתא רבי יוסי ונשקיה, אמר כמה שפיר מלה דא, ומתיקא לחפא.

דָּבָר אַחֵר וְנִהְרֹו אֵלָיו כָּל הַגּוֹיִם - אַף עַל גַּב שְׁנָשִׁים וּקְטָנִים פְּטוּרִים מִן הַמַּצּוֹת, בְּכוֹס
שֶׁל בִּרְכָּה הַכֹּל חַיִּבִּים, וּבִלְבָד שְׂיִדְעוּ אֶת מִי מְבָרְכִים, וְזֶהוּ וְנִהְרֹו אֵלָיו כָּל הַגּוֹיִם. בָּא
רַבִּי יוֹסִי וּנְשָׁקוּ. אָמַר, כַּמָּה יָפָה דְּבָר זֶה וּמִתּוֹק לַחֹף.

טקסט הזוהר

הַשְׁתָּא אֵית לְדִיִּיקָא, אִי הָאִי אַחֲרִית הַיָּמִים, אִיהוּ כּוֹס דְּבִרְכָּה מִמָּשׁ, מַהוּ הָר בֵּית יִי',
הָהוּא לִיָּה לְמַכְתָּב הָכִי, וְהָיָה אַחֲרִית הַיָּמִים נָכוֹן יִהְיֶה בְּרֹאשׁ הָהָרִים. מַהוּ בְּאַחֲרִית
הַיָּמִים נָכוֹן יִהְיֶה הָר בֵּית יִי'. אָמַר לִיָּה, אַחֲרִית הַיָּמִים אִיהוּ אֵילָנָא כָּלָא, מִרְיִשִּׁיהּ וְעַד
סִיפִיָּהּ, דִּהוּא אֵילָנָא דְטוֹב וָרַע. וְאַתָּא קָרָא לְבִרְרָא בְּאַחֲרִית הַיָּמִים, וְאַפִּיק הָר בֵּית יִי',
דָּא טוֹב כָּלָא רַע. הָר בֵּית יִי' וְדָאִי דְלִית תַּמָּן חוּלְקָא לְסִטְרָא אַחֲרָא, דִּהָא אַתְּבָרִיר הָר
בֵּית יִי', מִגּוֹ אֵילָנָא דְאִיהוּ אַחֲרִית הַיָּמִים. וְדָא אִיהוּ כּוֹס דְּבִרְכָּה, דְּאִיהוּ נָכוֹן בְּרֹאשׁ
הָהָרִים.

תרגום לעברית

עֲכָשׁוּ יֵשׁ לְדִיִּיק, אִם אַחֲרִית הַיָּמִים הַזֶּה הִיא כּוֹס שֶׁל בִּרְכָּה מִמָּשׁ, מַה זֶה הָר בֵּית ה'?
הָיָה לוֹ לְכַתֵּב כֹּה: וְהָיָה אַחֲרִית הַיָּמִים נָכוֹן יִהְיֶה בְּרֹאשׁ הָהָרִים. מַהוּ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים
נָכוֹן יִהְיֶה הָר בֵּית ה'? אָמַר לוֹ, אַחֲרִית הַיָּמִים הוּא הָעֵץ שֶׁל הַכֹּל, מִרֹאשׁוֹ וְעַד סוּפוֹ,
שֶׁהוּא עֵץ טוֹב וָרַע. וְכָא הַפְּסוּק לְבָרֵךְ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים, וְהוֹצִיא הָר בֵּית ה', זֶה טוֹב בְּלִי
רַע. הָר בֵּית ה' וְדָאִי שְׂאִין שֵׁם חֶלֶק לְצַד הָאֲחֵר, שְׁהָרִי נִבְחַר הָר בֵּית ה' מִתּוֹךְ הָעֵץ,
שֶׁהוּא אַחֲרִית הַיָּמִים. וְזֹהִי כּוֹס שֶׁל בִּרְכָּה, שֶׁהוּא נָכוֹן בְּרֹאשׁ הָהָרִים.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יוֹסִי, זַכָּאָה אֲרַחָא דָּא, דְּזַכִּינָא לְהָאִי מְלָה. אָמַר לִיָּה מִמָּאן שְׂמַעַת לָהּ. אָמַר
לִיָּה, יוֹמָא חֲדָא הוֹינָא אֲזִיל בְּאַרְחָא, וְשְׂמַעַנָא וְחַמִּינָא לִיָּה לְרַב הַמְנוּנָא סָבָא, (נ"א
לְרַבִּי שְׁמַעוֹן) דִּהָהוּ דְרִישׁ לְהָאִי קָרָא לְרַבִּי אַחָא, וְכִיּוֹן דְשְׂמַעַנָא חֲדִינָא בֵּיָּה, וְנִטְרִנָּא

לִיה צָרִיר בְּכִנְפָּא דְלְבוּשָׁאִי, דְּלֹא יִתְעַדִּי מִנְּאִי לְעֻלְמִין. אָמַר לִיה, וְדַאי מְלָה קִדִּישָׁא דָא, מִנְּהִירו דְּבוּצִינָא קִדִּישָׁא אֶתְנַהִיר. זַכָּאָה דָּרָא, דְּקִימִי עֲלֵמָא וְסִמְכוּי, שְׂרִיין בְּגוּיָה. וְאִי אֲנִת צָרִירַת לְהֵאִי מְלָה בְּקִשְׁרָא חֲדָא דְּלֹא יִתְעַדִּי מִינָּה. אָנָּא אֶצְרוּר לָהּ בְּתַלְתִּין, אוּ בְּאַרְבַּעִין קְשָׁרִין בְּכִיסָאִי, דְּלֹא יִתְעַדִּי מִינְּאִי לְעֻלְמִין. (כֹּאן חֲסֵר). עַל הָהִיא מְלָה דְּאַחְמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְמַשָּׁה, בְּגִין דְּאַף עַל גַּב דִּישְׂרָאֵל חֲבִין קָמִיה בְּכָל דָּרָא וְדָרָא, לָא בְּעִי מֵאן דִּימָא עֲלִיָּהּ דִּלְטוּרִין. מְנָלָן. מִהוּשָׁע, דְּכַתִּיב, (הוּשַׁע א) תַּחֲלַת דְּבַר יְיָ בְּהוּשָׁע, הָא אוּקְמוּהָ מְלָה. וְעַל דָּא (הוּשַׁע ב) וְהָיָה מִסְפֵּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם וְגו'. וּבְגִין דָּא בְּרִיךְ לֹון בְּכֻמָּה בְּרַפְּאָן, לְאַהֲדָרָא בְּתִיּוּבְתָא, וְלֹאֲתַבָּא לֹון לְגַבִּי אַבוּהוֹן דְּבִשְׁמִיָּא, וְלֹא אַעֲדִי מִתְמָן, עַד דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מְחַל עַל חוֹבֵיָּהּ, וְאַתְנַקִּיאָו קָמִיה.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יוֹסִי, אֲשֶׁרִי הִדְרָה הָאֵל שְׂזַכִּינוּ לְדָבָר הַזֶּה. אָמַר לוֹ, מִמֵּי שְׁמַעְתָּ אוֹתוֹ? אָמַר לוֹ, יוֹם אֶחָד הָיִיתִי הוֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ וְשָׁמַעְתִּי וְרֵאִיתִי אֶת רַב הַמְּנוּנָא סָבָא (לְרַבִּי שְׁמַעוֹן) שֶׁהָיָה דוֹרֵשׁ אֶת הַפְּסוּק הַזֶּה לְרַב אַחָא. וְכִיּוֹן שֶׁשָׁמַעְתִּי, שְׁמַחְתִּי בּוֹ, וְשִׁמְרַתִּי אוֹתוֹ צְרוּר בְּכִנְף לְבוּשִׁי שְׁלֹא יִסּוּר מִמֶּנִּי לְעוֹלָמִים. אָמַר לוֹ, וְדַאי שֶׁדָּבָר קָדוֹשׁ זֶה נֶאֱדָר מִהַמְּנוּרָה הַקְּדוּשָׁה. אֲשֶׁרִי הַדּוֹר שֶׁעֲמוּדֵי הָעוֹלָם וְתוֹמְכֵיו שׁוֹרִים בְּתוֹכוֹ, וְאִם אַתָּה צוּרֵר אֶת הַדָּבָר הַזֶּה בְּקִשְׁרָא אֶחָד שְׁלֹא יִסּוּר מִמֶּנִּי - אֲנִי אֶצְרֹר אוֹתוֹ בְּשִׁלְשִׁים אוּ בְּאַרְבָּעִים קְשָׁרִים בְּכִיסִּי שְׁלֹא יִסּוּר מִמֶּנִּי לְעוֹלָמִים. עַל אוֹתוֹ דָּבָר שֶׁהָרָאָה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְמַשָּׁה, מִשּׁוֹם שֶׁאַף עַל גַּב שִׁישְׂרָאֵל חֲטָאוּ לְפָנָיו בְּכָל דּוֹר וָדוֹר, לֹא רָצָה מִי שִׁיאֲמַר עֲלֵיהֶם לְשׁוֹן הָרַע. מִנֵּין לָנוּ? מִהוּשָׁע, שְׁכַתוּב (הוּשַׁע א) תַּחֲלַת דְּבַר ה' בְּהוּשָׁע. הֲרִי בְּאַרְוֹ אֶת הַדָּבָר. וְעַל כֵּן הָיָה מִסְפֵּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם וְגו'. וּמִשּׁוֹם כֶּף בְּרַךְ אוֹתָם בְּכֻמָּה בְּרֻכּוֹת, לְחֹזֵר בְּתִשּׁוּבָה וְלִהְיוֹתָם לְאֲבִיהֶם שְׁבִשְׁמִים, וְלֹא זֶה מִשְׁם הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עַד שֶׁמְחַל עַל חֲטָאֵיהֶם וְהַתְנַקּוּ לְפָנָיו.

אֵלֶיהוּ מָה כְּתִיב בֵּיה, (מלכים א יט) וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב תַּחַת רֹתֶם אֶחָד וְגו', אָמַר מְאִרְיָה דְעֵלְמָא, אֶתְתָּא חָדָא שְׂדֵרְת לֹון לְיִשְׂרָאֵל, וּדְבֹרָה שְׁמָה, דְכְתִיב, (שופטים ד) וְהִיא יוֹשֶׁבֶת תַּחַת תְּמָר דְבֹרָה. דָּא הוּא רֹתֶם, וְאַהֲדָרְת לֹון לְמוֹטֵב, דְכְתִיב, (שופטים ה) עַד שְׁקִמְתִּי דְבֹרָה. וְאַנָּא עָאֲלִית בֵּינֵיהוּ, וְאַכְרִזִית קִמְיָהוּ וְלֹא יָכִילְנָא.

תרגום לעברית

מָה כְּתוּב בְּאֵלֶיהוּ? (מלכים א יט) וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב תַּחַת רֹתֶם אֶחָד וְגו'. אָמַר, רַבּוֹן הָעוֹלָם, אֲשֶׁה אַחַת שְׁלַחְתָּ לְיִשְׂרָאֵל וּדְבֹרָה שְׁמָה, שְׁכָתוּב (שופטים ד) וְהִיא יוֹשֶׁבֶת תַּחַת תְּמָר דְבֹרָה. זֶהוּ רֹתֶם. וְהַחֲזִירְתֶּם לְמוֹטֵב, שְׁכָתוּב (שם ה) עַד שְׁקִמְתִּי דְבֹרָה. וְאַנִּי נִכְנָסְתִּי בֵּינֵיהֶם, וְהַכְרַזְתִּי לַפְּנִיָּהם וְלֹא יָכִילְתִּי.

טקסט הזוהר

עַד דְּהָוָה יְתִיב, אֶתְגַּלִּי עָלֶיהָ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, אָמַר לִיה מָה לָּהּ פַּה אֵלֶיהוּ, בְּקִדְמִיתָא קָא הָוִית מְקַטְרָגָא וּמְקַנֵּי עַל בְּרִית, וּמִדְחָמִינָא בָּהּ דְקִנְיָת עָלֵי בְּהֵוָה בְּרִית, נְטִלִית לִיה בְּרַעוּ דְמִשָּׁה, וַיְהִיבְנָא לָהּ, עַד דְּמִשָּׁה (ר"י"ב ע"א) הָוָה אָמַר (במדבר כה) הִנְנִי נֹתֵן לוֹ אֶת בְּרִיתִי שְׁלוֹם. הַשְׁתָּא דְאִיהוּ דִּילָהּ, לָא אֶתְחַזִּי לָהּ לְקַטְרָגָא עָלֵיהּ, הָוָה לָהּ לְמִשְׁבַּק קִנּוּיָהּ לִי, כְּמָה בְּקִדְמִיתָא דְהָוָה דִּילִי, שְׁבַקְנָא לִיה לִידָא אַחֲרָא, וְלֹא קַטְרִיגְנָא עָלֵיהּ.

תרגום לעברית

עַד שֶׁהָיָה יוֹשֵׁב, הִתְגַּלָּה עָלָיו הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא. אָמַר לוֹ, מָה לָּהּ פַּה אֵלֶיהוּ? בְּרִאשׁוֹנָה הָיִיתָ מְקַטְרָג וּמְקַנֵּא עַל הַבְּרִית, וּמִשְׁרָאִיתִי בָּהּ שְׁקִנְיָת עָלֵי בְּאוּתָהּ בְּרִית, נְטִלְתִּי אוֹתָהּ בְּרִצּוֹנוֹ שֶׁל מֹשֶׁה וְנִתְּתִי לָהּ, עַד שֶׁמֹּשֶׁה הָיָה אוֹמֵר, (במדבר כה) הִנְנִי נֹתֵן לוֹ אֶת בְּרִיתִי שְׁלוֹם. עַכְשָׁיו שֶׁהוּא שָׁלָהּ, אֵינּוּ רְאוּי לָהּ לְקַטְרָג עָלֵיהּ, הָיָה לָהּ לְהַשְׁאִיר אֶת קִנְיָתָהּ לִי, כְּמוֹ בְּרִאשׁוֹנָה שֶׁהָיְתָה שְׁלִי, נִתְּתִי אוֹתוֹ לִידֵי אַחֵר וְלֹא קַטְרִגְתִּי עָלָיו.

מה לך פה, מאי פה. ברית קיימא, פה יי' איהו. כיון דלא בעאת לשבקא לי פומה, יתוב באתר דההוא פומא. תנו, ביהיא שעתא, אתעבר מניה ההוא נבזבזא דיהב ליה משה. דתנו, מאי דכתיב, (מלכים א יט) וילך בכח האכילה ההיא וגו'. עד הר האלהים חורבה. למתבע מתמן, וכי מתמן הוה בעי. אלא למתבע כמלקדמין, מההוא דירית ביה האלהים, ברית דא. פנחס הוא אליהו, ודאי בדרגא חדא. אמר ליה משה, לית אנת יכול לקבלא מנאי, אלא זיל לינוקיייהו דישראל, ומאינון תרוח, ואינון יחבי לך, וכך הוא עביד. (חסר).

תרגום לעברית

מה לך פה. מה זה פה? ברית הקדש פה ה' היא. כיון שלא רצית להניח לי את פיה, יברא במקום של אותו הפה. שנינו, באותה שעה העברה ממנו אותה מתנה שנתן לו משה. ששנינו, מה שכתוב (מלכים א יט) וילך בכח האכילה ההיא וגו' עד הר האלהים חרב - לבקש משם. וכי משם היה מבקש? אלא לבקש כמקדם מאותו שירש ביה האלהים את הברית הזו. פנחס הוא אליהו, ודאי בדרגה אחת. אמר לו משה, אין אתה יכול לקבל ממני, אלא לך לתינוקות של ישראל ומהם תרויח והם יתנו לך. וכך הוא עשה.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ק"צ ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

כמה טיבו עבד קודשא בריה הוא בכל דרא ודרא לישראל. תא חזי, מה כתיב, (מיכה ו) ואשלח לפניך את משה אהרן ומרים. והא כמה נביאי הוו לבתר משה,

כִּמָּה טוֹב עָשָׂה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּכָל דּוֹר וָדוֹר לְיִשְׂרָאֵל. בֹּא וּרְאֵה מָה כָּתוּב, (מיכה ז)
וְאַשְׁלַח לְפָנֶיךָ אֶת מִשְׁה אֶהְרֶן וּמִרְיָם. וְהָרִי כִּמָּה נִבְיָאִים הָיוּ אַחֲרֵי מִשְׁה! וְאַשְׁלַח לְפָנֶיךָ
אֶת מִשְׁה אֶהְרֶן וְאַלְעָזָר וּפְנַחָס יְהוֹשֻׁעַ וְאַלְיָהוּ וְאַלְיָשַׁע וְכִמָּה שְׁאָר צְדִיקִים וְחַסִּידִים הָיָה
צָרִיךְ לוֹמַר, אֲזִי לָמָּה שְׁלַשְׁתָּ אֵלֶּה? אֲלֵא אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, עַמִּי, בְּנִי, לָמָּה לֹא
תִּזְכְּרוּ אֶת כָּל הַטּוֹבוֹת שְׁעָשִׂיתִי לָכֶם, שְׁשַׁלַּחְתִּי לָכֶם אֶת מִשְׁה אֶהְרֶן וּמִרְיָם?

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.